

E3 - The New King

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:03] ---

You won't be able to move
for a while like this.

[00:05] ---

I'll come look in on you
again tomorrow. Bye, now.

[00:22] ---

Isn't that...?

[00:28] ---

No, she wouldn't!

[00:47] ---

Heh-heh, the moon is pretty tonight.

[00:51] ---

So, you're still inside the castle.

[00:58] ---

You should have run away
when you had the chance.

[01:02] ---

Oh, crap!

[01:18] ---

Face dewy with tears and sweat

[01:23] ---

With your own unique beauty

[01:27] ---

Smile for me

[01:30] ---

*Panting with exertion,
you shine brighter than anyone*

[01:37] ---

"Ranking of Kings"

[01:44] ---

You melted into these almost listless days

[01:48] ---

Energy faded like soda gone flat

[01:53] ---

As a duckling you spread your wings

[01:57] ---

And dream of flying as a swan

[02:02] ---

*If you have to wander,
then enjoy it as much as you can*

[02:06] ---

*Nothing fun about
just taking shortcuts, right?*

[02:11] ---

You took your time, took the hard road

[02:13] ---

But you couldn't get there

[02:16] ---

*You keep chasing the sunset
as many times as it takes*

[02:21] ---

Now run far

[02:24] ---

*Your dirty shoes and footprints
will head steadily into the future*

[02:33] ---

*Panting with exertion,
you shine brighter than anyone*

[02:47] ---

"Episode 3: The New King"

[02:53] ---

Father...

[02:59] ---

The king left behind a will.
The successor to the throne...

[03:07] ---

is to be Prince Bojji.

[03:11] ---

Impossible!

[03:16] ---

What's that?!

[03:31] ---

Wh-What is it?!

[04:04] ---

Magic Mirror!

[04:07] ---

Welcome back, Prince Daida.

[04:10] ---

My brother was... My brother
was chosen to be the king!

[04:13] ---

No, *you* will be the king, Prince Daida.

[04:16] ---

But...

[04:18] ---

Everything is proceeding
according to my plan.

[04:24] ---

Ugh, the next king
will be First Prince Bojji?

[04:28] ---

I'd prefer Prince Daida.

[04:32] ---

Announcing the new king,
in accordance with the king's will.

[04:46] ---

The new king is...

[04:49] ---

Prince Daida!

[05:01] ---

I would like to veto the king's will.

[05:04] ---

Y-You're doing what?!

[05:05] ---

Are you saying you're against
Prince Bojji becoming king?

[05:09] ---

Do you really think that Bojji
can serve as the king?!

[05:13] ---

Well, I...

[05:16] ---

You intend to go against
King Bosse's wishes?

[05:19] ---

After seeing that monster,
there's no way we can follow them!

[05:26] ---

We will take a vote among the
seven of us to decide the new king.

[05:30] ---

Everyone, eyes closed and hands forward.

[05:37] ---

Those who think that Bojji
is fit to serve as the new king,

[05:40] ---

raise your index finger.

[05:49] ---

Everyone, open your eyes.

[05:53] ---

The two of us vote for Daida. Thus,
the decision is for Daida, five-to-two.

[05:59] ---

Domas!

[06:00] ---

Why?!

[06:25] ---

P-Prince Bojji!

[06:41] ---

Ow...

[06:44] ---

That bastard...

[06:49] ---

Don't try... to mess with me...!

[06:58] ---

Whatever, I have to escape.

[07:03] ---

You cut through your own body to get away?
You've got guts. However...

[07:09] ---

I can't allow that.

[07:17] ---

Who sent you, and who are
you here to kill? Answer me now,

[07:22] ---

or this time, you're finished.

[07:24] ---

I told you, I'm not into killing!
I just wanted to try to help Bojji.

[07:31] ---

Did you say Prince Bojji?

[07:42] ---

Prince Bojji...

[07:52] ---

Do you know who this is?

[07:58] ---

I see. He is your friend.
I have a message from him.

[08:04] ---

He is leaving on a journey, so he says
that he will never see you again.

[08:10] ---

That is what I came to tell you.
I'll be going now.

[08:20] ---

I want to be in your corner from now on.

[08:24] ---

He says that he will never see you again.

[08:36] ---

You called for me, King Daida?

[08:38] ---

I'm going to claim first place
in the ranking of kings.

[08:43] ---

In order to do so, I need to
eliminate all elements of volatility.

[08:48] ---

Apeas and Sandeo were the ones
who did not vote for me, right?

[08:52] ---

How do you know that?

[08:54] ---

Hmph, give me a little credit.
I want you to dispose of them!

[09:00] ---

Dead men tell no tales.

[09:03] ---

I doubt this was King Daida's idea.

[09:06] ---

What has the Magic Mirror
been whispering into his ear?

[09:11] ---

P-Prince Bojji!

[09:49] ---

"Mitsumata"

[09:50] ---

"Mitsumata"

It has been too long, Prince Bojji.

[09:57] ---

Indeed, my master, Bebin,
has captured that one.

[10:05] ---

I have not forgotten my debt to you.

[10:08] ---

However, I cannot betray Master Bebin,
to whom I am also indebted.

[10:24] ---

Prince Bojji, he is safe.

[10:27] ---

Master Bebin has made a deal with him.

[10:30] ---

He charged him with an important duty

and sent him on a journey.

[10:33] ---

I cannot say any more than that.
However, I can say one thing for sure.

[10:38] ---

There are many who cherish you.
Please do not forget that.

[10:46] ---

Now, please run along. I do not wish
for Master Bebin to learn of this.

[11:25] ---

King Daida's orders?

[12:00] ---

King Daida...

[12:04] ---

I will see that Prince Bojji is king.

[12:06] ---

King Daida, prepare yourself.

[12:16] ---

You had Apeas and Sandeo resign?

[12:20] ---

I don't need the Spear of the King.
I have Bebin.

[12:24] ---

As for Sandeo, I thought that you didn't
see eye-to-eye with him either, Mother.

[12:28] ---

But even so,
to dismiss them so suddenly...

[12:31] ---

More importantly, Mother,
what do we do about Brother?

[12:35] ---

What do we do about him? What do you mean?

[12:38] ---

To be honest, this is hard for me to do.

[12:42] ---

I'd like him retired somewhere,
if possible...

[12:44] ---

You can't!

[12:46] ---

He is still a child, mentally speaking.
I have to educate him.

[12:52] ---

But I think that would make
Brother miserable.

[12:56] ---

He'll be fine. You are the king,
so you should act as such.

[13:04] ---

Yes, you're right. So I shall.

[13:22] ---

Bojji!

[13:34] ---

No!

[13:40] ---

Of course you can't go off on a journey!

[13:43] ---

What do you think you
can do all by yourself?

[13:46] ---

You're deaf, and not at all strong.

[13:49] ---

When you go out,
all you do is embarrass yourself!

[13:52] ---

Just stay in the castle
and behave yourself! After all,

[13:54] ---

you are the king's older brother,

[13:57] ---

so you need to be aware
of your position, and let Daida...

[14:24] ---

Prince Bojji, we have orders from
Queen Hiling to keep you from going out.

[14:51] ---

Bojji, I'm coming in.

[14:57] ---

Wah! What are you doing?!

[14:59] ---

Dorshe!

[15:09] ---

Ah! H-Hey! Be careful!

[15:32] ---

Bojji!

[16:36] ---

Queen Hiling!

[16:49] ---

That outfit!

[16:55] ---

But I think that would
make Brother miserable.

[17:13] ---

Hello there. My name is Hiling.

[17:16] ---

Starting today, I'm your new mama.

[17:21] ---

Huh?

[17:23] ---

What was that? How rude!

[17:25] ---

The prince has not
opened his heart to anyone

[17:28] ---

ever since the previous queen passed away.

[17:31] ---

That is normal for him.

[17:33] ---

I see.

[17:39] ---

Prince, what's that you're doing?

[17:45] ---

Prince, I brought some cake...

[17:50] ---

Prince! Towel off!

[18:57] ---

Okay, okay.

Prince Bojji has been
very close to the new queen lately.

[19:03] ---

Bojji, you're going to be a big brother.

[19:09] ---

There, you felt it move, right?

[19:26] ---

But now, I think it is quite clear
that this boy is not fit to be the king.

[19:31] ---

No! No, of course not!

[19:49] ---

I will allow you to take your journey.

[19:52] ---

However!

[19:53] ---

Two others are going to accompany you.
One is the Swordmaster, Domas.

[19:58] ---

The other...

[20:01] ---

What was your name again?

[20:02] ---

It's Hokuro, Your Majesty!

[20:04] ---

He is the one soldier who wanted to go,
and he knows sign language.

[20:08] ---

Let Hokuro here see to your personal care.

[20:11] ---

Your destination will be my family's home.

[20:14] ---

Once you pay your respects to
my parents, come right back here.

[20:18] ---

Wh-What is it?
Answer me if you understand.

[20:25] ---

G-Get yourself ready at once!

[20:41] ---

Let's be off.

[21:03] ---

Queen Hiling?

[21:04] ---

What was that? I just had a bad feeling.

[21:08] ---

A bad feeling?

[21:10] ---

A feeling that I would
never see Bojji again. Nor...

[21:15] ---

Daida...

Revision #1

Created 2024-03-22 20:17:15 UTC by whimsee

Updated 2024-03-22 20:17:15 UTC by whimsee